

Dodatok č. 06 88 0624 13 01
ku Kúpnej zmluve č. 06 88 0624 13 00
(ďalej len „**Dodatok č. 1**“)
uzatvorený medzi zmluvnými stranami

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1, Slovenská republika

Zastúpené: Milan Ftáčnik, primátor mesta

Peňažný ústav:

Číslo účtu:

Variabilný symbol:

IČO: 00 603 481

(ďalej len „**predávajúci**“)

a

Twin City a.s.

So sídlom: Karadžičova 12, Bratislava 821 08, Slovenská republika

Zastúpená: Mgr. Zdenko Kučera, predseda predstavenstva

Adrián Rác, člen predstavenstva

Peňažný ústav:

Číslo účtu:

IČO: 35 872 217

Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel: Sa, Vložka
č. 3244/B

(ďalej len „**kupujúci**“)

(ďalej predávajúci a kupujúci spoločne len „**Zmluvné strany**“ a jednotlivito len „**Zmluvná strana**“)

Čl. 1

Úvodné ustanovenie

- 1) Zmluvné strany uzatvorili dňa 17. decembra 2013 Kúpnu zmluvu č. 068806241300 (ďalej len „**Zmluva**“). Na základe Zmluvy predávajúci prevádza na kupujúceho nehnuteľnosti (tak ako sú definované v článku 1, odsek 1) písm. a) a b) Zmluvy a kupujúci sa zaviazal za prevod nehnuteľností zaplatiť predávajúcemu kúpnu cenu spolu vo výške 2.586.722,62 EUR (slovom: dvamiliónypäťstoosemdesiatšesťtisícsemstodvadsaťdva euro šesťdesiatdva eurocentov).
- 2) Predávajúci a kupujúci sa dohodli, že Zmluva sa uzatvorením tohto Dodatku č. 1 mení a dopĺňa v rozsahu ako je uvedený v článku 2 tohto Dodatku č. 1.

Čl. 2

Predmet Dodatku č.1

- 1) V článku 2. Zmluvy sa mení odsek 1), tak že sa nahrádza nasledovným znením:

„1) Predávajúci predáva nehnuteľnosti uvedené v článku 1, odsek 1, písmeno a) a b) Zmluvy za kúpnu cenu vo výške **2.326.722,62 EUR** (slovom: dvamilióntyrist-dvadsaťšesťtisíc-sedemstodvadsaťdva euro a šesťdesiatdva eurocentov) kupujúcemu (ďalej len „**kúpna cena**“), ktorý nehnuteľnosti za kúpnu cenu kupuje. Kúpna cena bola určená ako rozdiel medzi:

- sumou stanovenou Znaleckým posudkom č. 40/2013 vypracovaným znalcom Doc. Ing. Michalom Holíkom, PhD. vo výške **2.586.722,62 EUR** (slovom: dvamiliónty päťstoosemdesiatšesťtisíc-sedemstodvadsaťdva euro a šesťdesiatdva eurocentov), ktorým bola určená všeobecná hodnota nehnuteľností, a
- sumou stanovenou Znaleckým posudkom č. 2/2014 vypracovaným znalcom Ing. arch. Iveta Horáková, vo výške **260.000 EUR** (slovom: dvestošesťdesiattisíc euro), ktorým bola určená všeobecná hodnota práv a závad viaznucich na nehnuteľnostiach.

Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci vráti kupujúcemu sumu 260.000,- EUR o ktorú bola uzatvorením tohto Dodatku č. 1 znížená kúpna cena za nehnuteľnosti, v súlade s podmienkami ako sú uvedené článku 2. odsek 7 Zmluvy.“

2) V článku 2. Zmluvy sa odsek 2), jeho časť ktorá začína za slovným spojením „**2. splátka:**“ sa mení tak, že sa nahrádza nasledovným znením:

„**2. splátka: 1.000.000,00 EUR** do 2 rokov od podpísania Zmluvy obidvoma Zmluvnými stranami za predpokladu, že predávajúci do 30 dní pred uplynutím tejto lehoty predloží kupujúcemu:

- originál listiny preukazujúcej, že došlo ku konečnému vysporiadaniu sporu vedeného na Okresnom súde Bratislava II pod sp. zn. XXXX, a
- písomné prehlásenie predávajúceho, že zabezpečil náhradné sídlo pre MARIANUM - Pohrebničníctvo mesta Bratislavy, príspevková organizácia, so sídlom Svätoplukova 3, 824 91 Bratislava (ďalej len „**Marianum, m.p.o**“).“

3) V článku 2. Zmluvy sa mení odsek 3), tak že sa nahrádza nasledovným znením:

„3) V prípade, že do dvoch rokov nedôjde k splneniu podmienok dohodnutých v odseku dva tohto článku Zmluvy, ktorých splnením je podmienená úhrada druhej splátky kúpnej ceny a kupujúci alebo predávajúci nevyužije svoje právo od tejto Zmluvy odstúpiť v súlade s Čl. 4 ods. 2 Zmluvy, resp. ak si Zmluvné strany dodatkom k Zmluve neupraví svoje povinnosti inak, druhá časť kúpnej ceny vo výške 1.000.000,- EUR je splatná do 30 dní odo dňa, kedy predávajúci predloží kupujúcemu:

- originál listiny preukazujúcej, že došlo ku konečnému vysporiadaniu sporu vedeného na Okresnom súde Bratislava II pod sp. zn. XXXX, a
- písomné prehlásenie predávajúceho, že zabezpečil náhradné sídlo pre Marianum, m.p.o.“

4) V článku 2. Zmluvy sa dopĺňa nový odsek 7), s nasledovným znením:

„7) Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci vráti kupujúcemu preplatok na Kúpnej cene vo výške 260.000 EUR, ktorý vznikol zaplatením obidvoch splátok kúpnej ceny (ďalej len „**preplatok**“) do 15 dní po tom, ako kupujúci uhradil predávajúcemu 2. splátku kúpnej ceny. Predávajúci je povinný uhradiť preplatok na účet kupujúceho uvedený v záhlaví Dodatku č. 1.“

5) V článku 3. Zmluvy sa mení odsek 4), tak že sa nahrádza nasledovným znením:

„4) Kupujúci vyhlasuje, že je oboznámený so skutočnosťou, že na pozemkoch registra „C“ v k. ú. Nivy, parc. č. 9749/13, parc.č. 9749/14, parc.č. 9749/15, parc.č. 9749/16, parc. č. 9749/17, parc.č. 9749/18, parc.č. 9749/19 a parc.č. 9749/20 sa nachádzajú garáže (ďalej len „**garáže**“). Všeobecná hodnota práv a závad z titulu obmedzenia užívania nehnuteľností z dôvodu umiestnenia garáží na nehnuteľnostiach a z dôvodu zabezpečenia prístupu ku garážam cez nehnuteľnosti bola určená znaleckým posudkom č. 2/2014 vypracovaným znalcom Ing. arch. Iveta Horáková vo výške 260.000 EUR (slovom: dvestošesťdesiat tisíc euro). Kupujúci sa zaväzuje vysporiadať garáže, ktoré sú umiestnená na nehnuteľnostiach na vlastné náklady, zmluvné strany potvrdzujú, že náklady kupujúceho na vysporiadanie garáží sú započítané v kúpnej cene za nehnuteľnosti a že, kupujúci z titulu umiestnenia garáží na nehnuteľnostiach nemá voči predávajúcemu nárok na zníženie kúpnej ceny za nehnuteľnosti.“

6) V článku 3. Zmluvy sa mení odsek 5), tak že sa nahrádza nasledovným znením:

„5) Predávajúci sa zaväzuje, že do 2 rokov odo dňa uzavretia Zmluvy zabezpečí:

- konečné vysporiadanie sporu vedeného na Okresnom súde Bratislava II pod sp.zn. XXXX vo veci navrhovateľa: Walter Klamo a spol. proti odporcovi: Hlavné mesto SR Bratislava, o určenie povinnosti uzavrieť zmluvu o prevode vlastníctva bytu; pre účely tejto Zmluvy sa pod konečným vysporiadaním sporu rozumie právoplatné ukončenie súdneho sporu v prospech Hlavného mesta SR Bratislavy alebo ukončenie súdneho sporu mimosúdnou dohodou. Právoplatným ukončením súdneho sporu právoplatným rozsudkom súdu sa nekončí užívacie právo pána Waltera Klama a jeho manželky Aleny Klamovej k bytu č. X na prízemí stavby súp. č. XXX na pozemku parc. č. XXX; a
- náhradné sídlo pre MARIANUM, m.p.o..“

Čl.3

Záverečné ustanovenia

1) Zmluvné strany vyhlasujú, že porozumeli obsahu tohto Dodatku č. 1 v celom rozsahu, neuzatvárajú ho v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Pre účely tohto Dodatku č. 1 sa použijú pojmy uvedené s veľkým začiatočným písmenom v Zmluve s významom tam uvedeným, ak v tomto Dodatku č.1 nie je výslovne uvedené inak.

2) Ak sa v tomto Dodatku č. 1:

- používa spojenie „Zmluva“, myslí sa tým Zmluva v znení, v akom je zmenená na základe tohto Dodatku č. 1; a
- odkazuje na akékoľvek ustanovenie Zmluvy, myslí sa tým ustanovenie Zmluvy v znení, v akom je zmenené na základe tohto Dodatku č.1.

3) Zmluva, ako aj tento Dodatok č. 1 sú povinne zverejňovanými listinami podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nadobúdajú účinnosť podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni ich zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby – predávajúceho. Predávajúci je povinný bez zbytočného odkladu po uzatvorení tohto Dodatku č. 1 ho zverejniť na svojom webovom sídle.

4) Uzatvorenie tohto Dodatku č. 1 schválilo Mestské zastupiteľstvo Hlavného mesta SR Bratislavy dňa 06.03.2014 uznesením č. 1441/2014, a to 3/5 väčšinou všetkých poslancov Mestského zastupiteľstva Hlavného mesta SR Bratislavy, ako prípad hodný osobitného

zreteľa. Odpis uznesenia č.1441/2014 tvorí prílohu č. 1 Dodatku č. 1. Predávajúci prehlasuje kupujúcemu, že zámer uzatvoriť tento Dodatok č. 1 k Zmluve predávajúci v súlade s ust. § 9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Zb. zverejnil najmenej 15 dní pred schvaľovaním prevodu mestským zastupiteľstvom na svojej úradnej tabuli a na svojej internetovej stránke.

5) Dodatok č. 1 sa vyhotovuje v 6-ich exemplároch, z ktorých 2 vyhotovenia zašle predávajúci spolu so Zmluvou na Okresný úrad Bratislava, katastrálny odbor, za účelom povolenia vkladu vlastníckeho práva v prospech kupujúceho. Kupujúci obdrží po podpise Dodatku č. 1 obidvomi Zmluvnými stranami jeho fotokópiu, 2 rovnopisy Dodatku č. 1 spolu so Zmluvou odovzdá predávajúci kupujúcemu bez zbytočného odkladu po podaní návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.

V Bratislave, dňa 10.4.2014

V Bratislave, dňa 27.3.2014

Predávajúci:
Hlavné mesto SR Bratislava

Kupujúci:
Twin City a.s.

v. r.

v. r.

.....
Milan Ftáčnik
primátor hlavného mesta SR Bratislavy

.....
Mgr. Zdenko Kučera
predseda predstavenstva
Adrián Rác
člen predstavenstva

Príloha: Uznesenie č. 1441/2014

Magistrát hlavného mesta SR Bratislavy
oddelenie správy nehnuteľností

TU

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Bratislava
	MAGS OOR/2014	Ing. Kiczegová/133	11. 03. 2014

Vec

Odpis uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1441/2014 zo dňa 06. 03. 2014, prijatého k návrhu na zverenie budovy na Šafárikovom námestí do správy mestskej príspevkovej organizácii MARIANUM – pohrebníctvo mesta Bratislavy, na schválenie dohody o urovnaní súdneho sporu vedeného na Okresnom súde Bratislava II. pod č. k. _____ a na zmenu uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1370/2013 zo dňa 12. 12. 2013

Uznesenie č. 1441/2014

zo dňa 06. 03. 2014

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

schvaľuje

1. zverenie pozemku registra „C“, parc. č. 8934 – zastavané plochy a nádvoria vo výmere 1 290 m² a stavby súpis. č. 76 na parc. č. 8934 v k. ú. Staré Mesto, zapísaných na LV č. 1656, podľa článku 85 Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy a § 4 ods. 4 všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta SR Bratislavy č. 18/2011 o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta SR Bratislavy do správy mestskej príspevkovej organizácie MARIANUM – Pohrebníctvo mesta Bratislavy, na administratívne činnosti a poskytovanie služieb v oblasti pohrebníctva, spolu s právom prenájmu

s podmienkami:

- 1.1 Termín odovzdania nehnuteľností do správy je 15. 3. 2014.
- 1.2 Termín odňatia správy nehnuteľností na Svätoplukovej ulici je 30. 6. 2014.
- 1.3 Mestská príspevková organizácia MARIANUM–Pohrebníctvo mesta Bratislavy vstúpi do právneho postavenia prenajímateľa v Zmluve o nájme nebytových priestorov č. 078300731400, uzatvorenej so Slovenskou národnou stranou zo dňa 4. 3. 2014.
- 1.4 V prípade, ak mestská príspevková organizácia MARIANUM–Pohrebníctvo mesta Bratislavy prestane stavbu užívať na zabezpečovanie svojej administratívnej činnosti a

poskytovanie služieb v oblasti pohrebníctva, je povinná nehnuteľnosti vrátiť do priamej správy hlavnému mestu SR Bratislave.

2. mimosúdnu dohodu o urovnaní medzi hlavným mestom SR Bratislava a Walterom Klamom a Alenou Klamovou, na základe ktorej hlavné mesto SR Bratislava uhradí Klamovcom sumu 140 000,00 Eur za predpokladu, že títo ukončia dohodou existujúci nájomný (užívaci) vzťah k bytu č.

v Bratislave, pozostávajúceho z 3 izieb, kuchyne a príslušenstva, vezmú späť žalobný návrh vedený na Okresnom súde Bratislava II pod č. k. o určení povinnosti uzavrieť zmluvu o prevode vlastníctva bytu a vzdajú sa opravného prostriedku a dotknutý byt vypracú a odovzdajú odporcovi. Uvedená čiastka bude vyplatená zo sumy 586 722,62 Eur, ktorá je na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1370/2013 zo dňa 12. 12. 2013 na tento účel viazaná.

3. zmenu uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1370/2013 v časti A bode 2 zo dňa 12. 12. 2013 nasledovne:

3.1

text „za cenu celkom **2 586 722,62 Eur**,“ nahrádza textom „ za cenu celkom **2 326 722,62 Eur**,“

3.2

Pôvodný text „**2. splátka: 1 000 000,00 Eur** do 2 rokov odo dňa podpisu kúpnej zmluvy obidvoma zmluvnými stranami za predpokladu, že predávajúci jednak predloží kupujúcemu listiny preukazujúce, že došlo ku konečnému vysporiadaniu sporu, vedeného na Okresnom súde Bratislava II pod sp. zn. a súčasne listiny preukazujúce majetkovoprávne usporiadanie stavieb – garáží nachádzajúcich sa na pozemkoch registra „C“ v k. ú. Nivy, parc. č. 9749/13, 9749/14, 9749/15, 9749/16, 9749/17, 9749/18, 9749/19, 9749/20, a jednak v tejto lehote zabezpečí kupujúcemu nerušené užívanie budovy (vyst'ahovanie mestskej príspevkovej organizácii MARIANUM – Pohrebníctvo mesta Bratislavy z predmetu predaja). Hlavné mesto SR Bratislava podá návrh na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností až po zaplatení 2. splátky kúpnej ceny, **a až do povolenia vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľnosti bude hlavné mesto SR Bratislava jediným a neobmedzeným vlastníkom predmetu kúpnej zmluvy.**“

sa nahrádza textom:

„**2. splátka: 1 000 000,00 Eur** do 2 rokov odo dňa podpisu kúpnej zmluvy obidvoma zmluvnými stranami za predpokladu, že predávajúci zabezpečí konečné vysporiadanie sporu vedeného na Okresnom súde Bratislava II pod sp. zn. , vo veci navrhovateľa: Walter Klamo a spol. proti odporcovi: Hlavné mesto SR Bratislava, o určení povinnosti uzavrieť zmluvu o prevode vlastníctva bytu, a jednak v tejto lehote zabezpečí kupujúcemu nerušené užívanie budovy (vyst'ahovanie mestskej príspevkovej organizácie MARIANUM – Pohrebníctvo mesta Bratislavy z predmetu predaja). Hlavné mesto SR Bratislava podá návrh na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností až po zaplatení 2. splátky kúpnej ceny, **a až do povolenia vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľnosti bude hlavné mesto SR Bratislava jediným a neobmedzeným vlastníkom predmetu kúpnej zmluvy.**“

Kupujúci na seba preberie predmet kúpy i s ťarchou, ktorú predstavujú stavby garáží (nachádzajúce sa na pozemkoch registra „C“ v k. ú. Nivy, parc. č. 9749/13, 9749/14, 9749/15, 9749/16, 9749/17, 9749/18, 9749/19, 9749/20) a s nimi súvisiace obmedzenia vlastníckeho práva, ktoré znižujú hodnotu dotknutých pozemkov, a z tohto dôvodu predávajúci vráti kupujúcemu preplatok na kúpnej cene v celkovej výške 260 000,00 Eur, ktorý vznikne uhradením obidvoch splátok kúpnej ceny, a to do 15 dní po tom, ako kupujúci uhradí predávajúcemu 2. splátku kúpnej ceny v plnej výške. Uvedená čiastka bude vyplatená zo sumy 586 722,62 Eur, ktorá je na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1370/2013 zo dňa 12. 12. 2013 na tento účel viazaná.“

Za správnosť odpisu uznesenia:

Mgr. Dagmar Kramplóvá
vedúca organizačného oddelenia
Magistrátu hlavného mesta SR Bratislavy